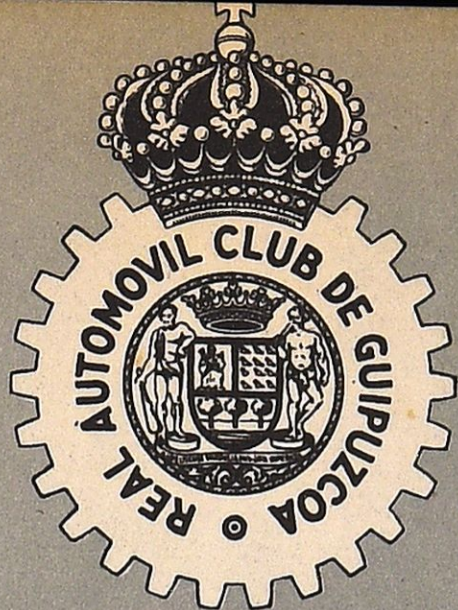


# R.A. C.G.



BOLETIN OFICIAL DE INFORMACION



VITORIA (Foto: Guereñu)



*La familia*

**GURYS**

Especialidades:

jabones Flores de Gury y Duque

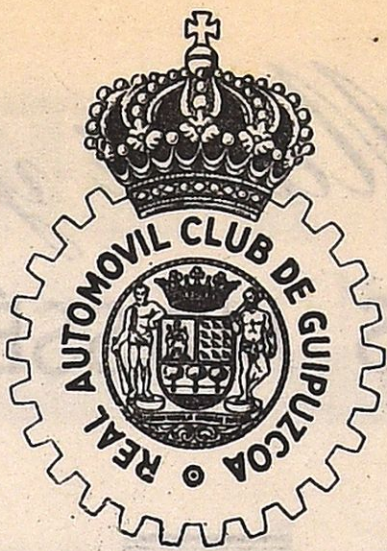
Crema cutanea

Barra de afeitar

*Gury*

Unicos fabricantes:

Lizariturry y Rezola S.A.  
San Sebastian



## BOLETIN OFICIAL

DEL

# Real Automóvil Club de Guipúzcoa

---

---

### CONTENIDO

	<u>Págs.</u>
Valor sentimental del auto- móvil .....	3
Información del Club.....	9
Vehículos matriculados.....	21
Detonación del motor: sus causas y remedios.....	27
Menestra Automovilista....	31
Humor del automóvil .....	32

SAN SEBASTIAN

Oficinas: Bajos del Teatro Victoria Eugenia. - Teléfono 11529

*Gustavo Massé y C.<sup>a</sup> S. en C.*

## MOTORES MASSÉ DIESEL



Fabricación de recambios      Reparación de vehículos

Repuestos y accesorios para autos y camiones

### **TALLERES MECANICOS**

GARAJE PARA TURISMOS }  
GARAJE PARA CAMIONES } INDEPENDIENTES

Especialidad en repuestos y reparaciones  
de motores Diesel

Concesionarios de **"AUSTIN"** para Guipúzcoa  
(existencia de repuestos)

Engrase a presión

Servicio especial de verificación de direcciones

Teléfonos 11317 - 15245 - 17657

Telegramas: "GUMASS"

Calles: TERCIO SAN MIGUEL y JOSE MARIA SOROA

## **SAN SEBASTIAN**



# Valor Sentimental del Automóvil

(Conclusión del trabajo del libro de R. Piret, iniciado en el número anterior).

Este animismo es también explícito en el jovencito, porque en el principio de la evolución genérica existe un estado de "indiferenciación" entre el mundo físico y el mundo psíquico, que recuerda la mentalidad del primitivo; numerosos estudios lo han puesto en evidencia. La confusión entre la vida y el movimiento, sobre todo, es sorprendente, y más aún en el caso del automóvil. Pequeños hechos pueden contribuir a anidar este animismo en el espíritu del niño. Permítannos algunos recuerdos personales. Cuando nuestros hijos contaban tres o cuatro años, exclamaban al ver llenar el depósito del automóvil: "¡Oh, papá, cómo bebe!". Y el día que nos vieron meter unas pastillas de alcanfor en la gasolina dijeron alegremente: "¡Oh, papá, cómo come bombones!". Del mismo modo, al introducir el vehículo en el garaje decían: "¡Ahora va a dormir!".

Es muy probable que numerosos automovilistas han podido hacer estas observaciones.

Para el adulto, el automóvil es más bien una máquina; pero ofrece una apariencia psicológica de ser viviente, de gran potencia y, sobre todo, maravillosamente dócil, del que dispone a su agrado. Es la realización moderna del sueño de poderío, el más primitivo de la humanidad, de imponerse a los

otros seres vivos antes de dominar las cosas. Es "la más noble conquista del hombre" de la era técnica. La comparación se impone con el caballo, y es facilitada por el empleo del término "caballo-vapor", anterior al automóvil; pero que no ha sido forjada al azar. La fuerza mecánica de los tiempos modernos, bajo su primera forma, ha sido comparada con el instinto del animal, que procuró al hombre durante milenios su primer aumento de poderío. En otras lenguas se halla igualmente la idea de potencia asociada a la del caballo: "Horse-power", "Pferdekraft", etc. De ahí esas expresiones, mitad técnicas, mitad graciosas, tales como "caballos bajo el capot", "salidas de pura sangre", etc...

Por otra parte, el automóvil constituye un polo afectivo de primer orden. Los recuerdos se ligan: los niños y los viajes, los negocios y los riesgos. También puede decirse sin exageración que ocupa un lugar en el corazón de mucha gente. ¿Qué automovilista, por poco sentimental que sea, no guardará un recuerdo conmovido de su primer coche, como de su primer amor? Para unos era un pequeño carricoche adquirido a crédito, donde amontonaban difícilmente a todos los miembros de su familia, tan estrechos... y tan felices. Para otros era un viejo cacha-

(Continúa en la pág. 5)

# GARAGE y TALLERES

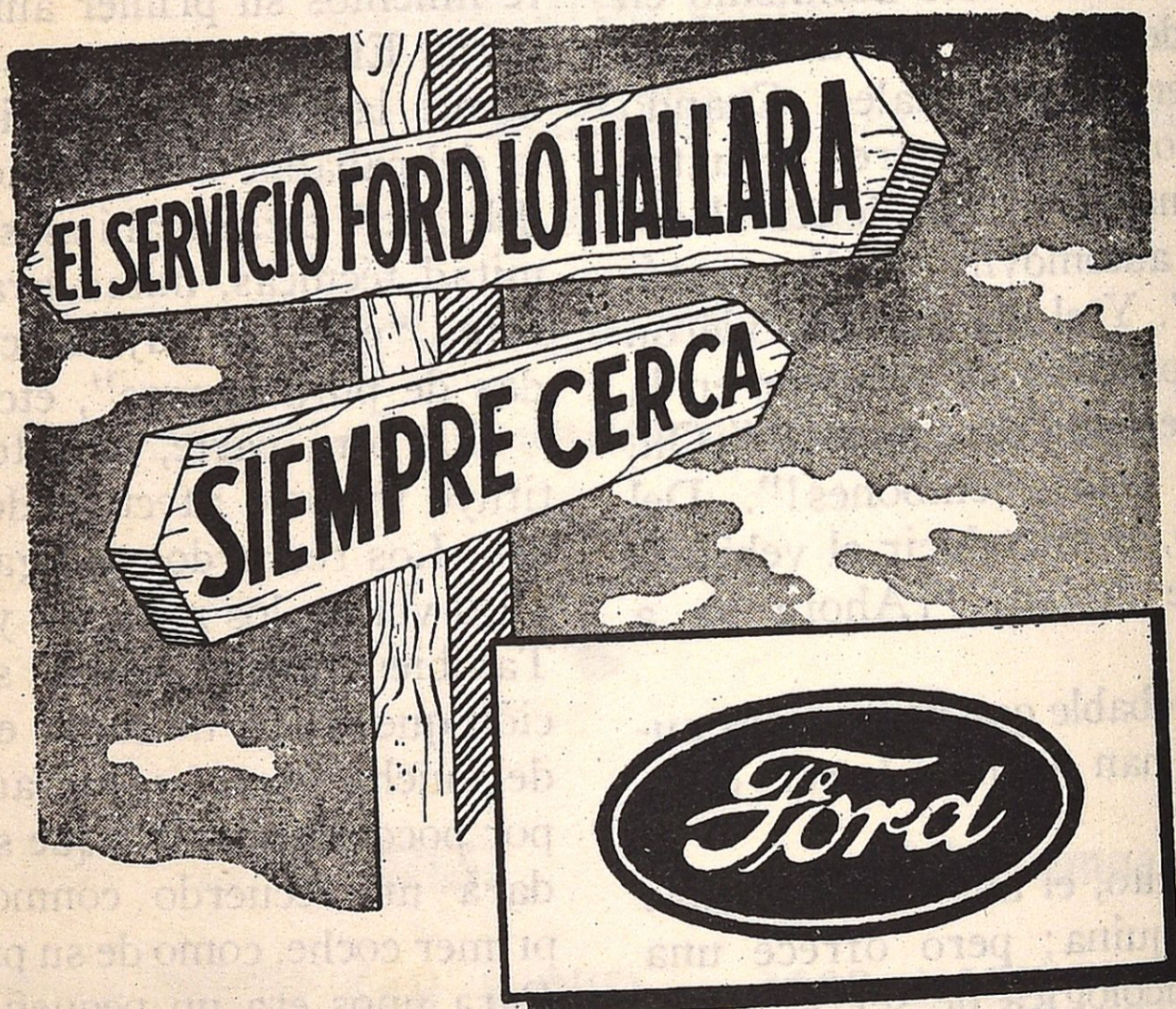
Peña y Goñi, 12-14



Teléfono 12-1-52

Servicio permanente de CAMION-GRÚA

Piezas legítimas **Ford**



Concesionario oficial para Guipúzcoa:

Miracruz, 5

**SAN SEBASTIAN**

Ronda, 2

(Viene de la pág. 1)

rro comprado de ocasión con las primeras economías de la casa, y del que se sentían tan orgullosos.

Existen dos diferentes individualidades, sobre todo en el modo de expresión de los sentimientos que suscita esta máquina seductora del automóvil. Ciertos automovilistas no hablan en absoluto de su coche, mientras que otros prenden la marcha a la menor ocasión. Se comprueba también dos diferencias entre los sexos. Las mujeres son, por lo general, menos apasionadas del automóvil que los hombres. Finalmente, las diferencias de temperamento, según los países o las regiones, juegan su papel en este caso como en otros. Por lo demás, lo mismo en los pueblos más comunicativos, al lado de ciertos fanáticos, tan ciegos como un ferviente enamorado, existe un número considerable de personas que son capaces de juzgar objetivamente sobre materias automovilísticas, al menos en ciertos aspectos. Las revistas especializadas, que organizan encuestas solicitando de los automovilistas lo que éstos opinan de sus coches, reciben infinidad de respuestas sensatas y pertinentes, y de ellos, cierto número, variable según las comarcas, son netamente desfavorables, al menos sobre extremos determinados: consumo, fragilidad, reparaciones, etc. Es, pues, el instinto de propiedad que entra en conflicto con el instinto de poderío, y los garajistas no tienen nada que aprender a este respecto. Además, la perpetua insatisfacción de algunos halla así una magnífica ocasión para expresarse. Son tanto más severos a la vista de su vehículo cuanto más exigen la perfección. La madre también es exigente para con su hijo, y el apasionado de

fútbol no sufre el menor decaimiento con sus favoritos.

Por otra parte, no hay que olvidar que los nombres de quienes responden a tales encuestas no son publicados. Cada uno, escribiendo severamente, es muy capaz de objetividad. No es cosa de exaltarse a los ojos de otros. Pero ya es más raro que un automovilista exprese espontáneamente sus quejas a otro, sobre todo si éste posee un coche de marca diferente a la suya. Cuando lo hace es con un tono parecido al del futbolista cuyo equipo acaba de ser vencido. En fin, si admite, mejor o peor, las críticas de un profesional, de un ensayador, de un periodista especializado, por el contrario, las soporta difícilmente cuando vienen de otro automovilista. Es lo mismo que una cosa que los toscos y los zoquetes no llegan jamás a comprender. En una palabra: se observa la eterna contradicción del amor propio humano, que tan bien se expresa en boca de Cyrano:

*“Yo mismo me los sirvo perfectamente, pero no permito que nadie me los sirva.”*

El automovilista desengañado no tendrá sino un deseo: adquirir otro coche, del que hará a coro un elogio entusiasta. Se disgusta de un automóvil; raramente del automóvil.

Pero sobre lo que pueda decirse de su coche, hay una cosa que un automovilista soporta difícilmente: la de ser considerado como un mal conductor, y así él piensa en su fuero interno o lo reconoce espontáneamente. Declaración ésta rarísima, salvo en el caso del que ha debido renunciar al aprendizaje de la conducción; pero en este caso no se trata de un automovilista, sino de quien no ha tenido jamás el

(Concluye en la pág. 7)

# Vespa

**SCOOTER**

**REMOLQUES**

**AGENTE OFICIAL: Luis Jesús Cano**

**SAN SEBASTIAN**

**Calle Prim, número 59**

**Teléfonos 1-16-42 y 2-21-39**



**UNICOS TALLERES AUTORIZADOS:**

- AZPEITIA-AZCOITIA:** F. Ruiz - Arzubia, 2 (Cestona) - Teléf. 65
- BEASAIN:** Especialidades Oyarbide - Iturrioz, 1 - Teléf. 8-92-22
- EIBAR:** Industrias Salaverría - Ibarrecruz, 12 - Teléfono 7-17-13
- IRUN:** Estación Auto-Servicio - Barrio Elizacho - Teléfono 6-21-14
- MONDRAGON:** Pablo Lasa - Avda. de Navarra - Teléfono 223
- TOLOSA:** Ramón Arriarán - Larramendi, 28 - Teléfono 6-73-28
- VERGARA:** Javier Larrañaga - Artekale, 11 - Teléfono 160
- ZARAUZ:** Ramón Alcorta - Generalísimo, 9 - Teléfono 8-47-12
- ZUMARRAGA:** Valentín Inaraja - Elizkale - Teléfono 285

**Ventas al contado y plazos  
ENTREGA INMEDIATA**



(Viene de la pág. 5)  
complejo de superioridad. Se encuentran gentes que aceptan con sonrisa una reputación de mal jugador de "tennis" o de "bridge", incluso se les puede decir que no saben colocar un clavo. Pero las mismas se mostrarán ulceradas si se les tacha de torpeza en el volante. Por el contrario, hombres poco sensibles a la lisonja y que poseen otras superioridades evidentes, se esponjan a ojos vista cuando se alaba un talento de conductor, por modesto que sea. Esta es una cuerda que saben hacer vibrar las mujeres que desean agradar.

La explicación es siempre la misma. Decirle a alguien que conduce mal es poner en tela de juicio no un talento secundario, sino una aptitud que él considera implícitamente como fundamental, porque ella le permite esa

exaltación fácil del sentimiento de poderío que suscita la conducción de un automóvil. Hay que señalar que muchas mujeres tienen el amor propio menos sensible a este respecto; es que ellas tienen el instinto de poderío menos desarrollado, y, sobre todo, están habituadas, en virtud de un atavismo milenario, con la condescendencia afectuosa o irónica del mal.

Resumiendo, se han de tener bien calzados los guantes cuando se esté en compañía de automovilistas y se hable de vehículos. "Genus irritabile vatum", la raza susceptible de los poetas, que dijo el buen Horacio. ¿Qué hubiera dicho de los automovilistas de haberlos llegado a conocer?

¿Todo esto es malo? ¡De ninguna manera! Es humano, y muchas veces divertido. Hay que ser un peatón endurecido para no comprenderlo.

# GARAGE

# "ERRONDO"

PASEO DE ERRONDO

Esquina JUAN JOSE PRADO

**Teléfono 21337**

**SÁN SEBASTIAN**



## "Cada 7 días, el número SOBERANO de González Byass"

Con cada botella, una tarjeta para concursar  
¡SOLICITELA!

Vd. no tiene nada más que elegir un número, del 1 al 121, y si acierta, puede obtener cualquiera de estos 8 regalos que se darán **TODAS LAS SEMANAS**, sorteándolos entre los acertantes:

- |                                             |                               |
|---------------------------------------------|-------------------------------|
| 1.º Un scooter LAMBRETTA                    | 4.º Una radio PHILIPS         |
| 2.º Un frigorífico EDESA                    | 5.º Una máquina de coser ALFA |
| 3.º Un VeloSolex ORBEA                      | 6.º Un reloj de pulsera OMEGA |
| 7.º Un mueble-bar ALFA                      |                               |
| 8.º Un barrilito de lujo de Brandy SOBERANO |                               |

Y un coche **SEAT** al final del concurso para sortearlo entre los acertantes no agraciados en los premios anteriores

Escuche la emisión de los viernes, a las once de la noche, por la cadena de emisoras de la SER, donde al azar, se sacarán los números premiados



# GONZÁLEZ BYASS

## GIL DE REBOLEÑO, REPRESENTANTE DE ESPAÑA EN LA F. I. A.

Nuestro distinguido amigo don Guillermo Gil de Reboleño, vicepresidente del Real Automóvil Club de España, ha sido, por reciente nombramiento, designado representante de España en la Federación Internacional del Automóvil.

Esta designación fué oportunamente referendada por el Congreso de la expresada Federación, celebrado en París; y el señor Gil de Reboleño — a quien el Real Automóvil Club de Guipúzcoa felicita cariñosa y respetuosamente, así como al Real Automóvil Club de España, por tan merecido nombramiento—ha tomado posesión de su cargo.

El vizconde de Rohen que, como se sabe, ocupaba la presidencia del alto organismo automovilista mundial, fué,

en el mismo Congreso, reelegido para dicho puesto, así como los cinco vicepresidentes siguientes: Anesi (argentino), Sparrow (norteamericano), conde Liedekerke-Beaufort (francés), Andrews (inglés) y príncipe Bertil (sueco).

## SEGURO DE RESPONSABILIDAD CIVIL EN EL EXTRANJERO

Advertimos a nuestros señores socios que,

en virtud de ciertas modalidades adoptadas en algunos países extranjeros, en relación con el seguro de responsabilidad civil, antes de salir de España deben informarse, a la vista de sus Pólizas de Seguro—bien en las oficinas del Club (Plaza de Oquendo: de 9,30 a una y de 3,30 a 5) o en sus propias Compañías aseguradoras (la oficial del Club es “Mutua Nacional del Automóvil”)—de si tienen debidamente cubierto el referido riesgo.

Importante servicio para los señores socios

## MUTUA NACIONAL DEL AUTOMOVIL

Aseguradora Oficial del Real Automóvil Club de Guipúzcoa

Os ofrece el seguro de vuestros automóviles de turismo con las ventajas propias de la **modalidad mutualista**.

Asegura { Responsabilidad Civil  
y  
Todo Riesgo (Póliza combinada)

El Real Automóvil Club de Guipúzcoa será árbitro en las diferencias que pudieran surgir entre MUTUA y el asegurado.

Mutualidad inscrita en la Dirección General de Seguros por Orden ministerial de 7 de Marzo de 1936 y declarada de ámbito nacional por Orden ministerial de 3 de Febrero de 1955.

Solicítense información en las Oficinas del Club y en las Delegaciones de éste en Vitoria y Pamplona.

## III DIA DEL AGUINALDO AL GUARDIA MUNICIPAL DE TRAFICO

El pasado día de Santo Tomás tuvo lugar en nuestra Ciudad la colecta pública, que, por iniciativa del Real Automóvil Club, viene celebrándose hace tres años—desde 1954, inclusive—y que se conoce con el nombre de “Aguinaldo a los Guardias Municipales de Tráfico”

Lo mismo que en las dos ediciones anteriores, colocáronse, al efecto, en los cruces de las calles de más movimiento, las amplias cestas de otros años—y como otras veces también, coronadas de vistosos carteles alusivos—en las cuales las almas de buena voluntad fueron depositando sus donativos en especie.

Nuestra iniciativa, que la Ciudad acogió desde el primer momento con la mayor sim-

(Continúa en la pág. 11)

# SERVICIO ELECTRICO DEL AUTOMOVIL

Fernando BARDANE y Jesús LOZA

Instalaciones eléctricas para coches y camiones - Transformaciones en camiones Diesel - Reparaciones de dinamos, arranques, magnetos, volantes magnéticos y acumuladores

Edificio Garage Massé (Entrada frente al Convento Oblatas)

TELEFONO 15245

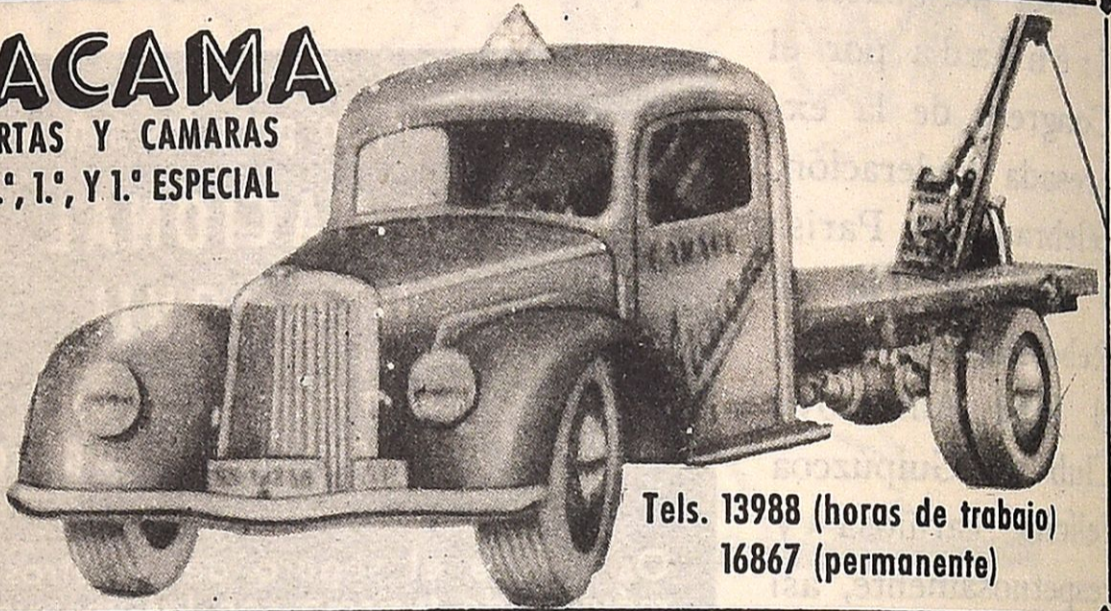
**SAN SEBASTIAN**

## GARAGE ARACAMA

VULCANIZACION ESMERADA DE CUBIERTAS Y CAMARAS  
ACADEMIA AUTOMOVILISTA CARNET DE 2.º, 1.º, Y 1.º ESPECIAL

Lubrificantes y aceites - Estación moderna de engrase y lavado a presión.

Aguirre Miramón, 6  
**SAN SEBASTIAN**



Tels. 13988 (horas de trabajo)  
16867 (permanente)



TALLER AUTORIZADO - MAESTRO DIPLOMADO ALEMAN  
**VOLKSWAGEN • PORSCHE**  
SERVICIO TECNICO

PETICION DE AUTOMOVILES - ENGRASE ALTA PRESION  
ESPECIALIDAD EN **MERCEDES BENZ**

**JOSE WACHSCHÜTZ**

PLAZA ZUBIETA, 2

Teléfono (Taller y Domicilio): 1-44-03  
**SAN SEBASTIAN**



Patentado

SILENCIADORES TODA CLASE DE AUTOMOVILES Y MOTOS, MAXIMA CALIDAD Y GARANTIA. TUBERIAS DE ESCAPE, COLAS CROMADAS, DEFENSAS Y TUBOS DE ESCAPE PARA MOTOS



PIDALOS A SU PROVEEDOR

## GARAGE Y TALLERES "LEAL"

SERVICIO OFICIAL SEAT

RECAMBIOS Y ACCESORIOS SEAT

Av. del Generalísimo, 32-34 y Paseo de Colón, 31-33

**SAN SEBASTIAN**

Estación de Engrase a alta presión - Lavados a alta presión y bajos en coches y camiones - Lavados con champú - Pintura de bajos con pistola a turismos y camiones - Servicio de limpieza de bujías - Servicio de cargas de baterías - Espaciosas naves para estancias.

ESTACION DE GASOLINA - SUPERCARBURANTE Y GAS-OIL CENTRIFUGADO - TALLER DE REPARACIONES ESPECIALIDAD FORD

(Viene de la pág. 9)

patía, ha cuajado ya y lleva camino de perpetuarse indefinidamente, cada vez con más lisonjero éxito. Y ello, a pesar de que los dos años precedentes—1955 y 1956—el tiempo no fué el mejor aliado, precisamente, de los sufridos funcionarios municipales en beneficio de los cuales se efectúa esta colecta. Pese a ello—por la tarde, sobre todo, llovió con irritante desconsideración—el III Día del Aguinaldo a los Guardias Municipales de Tráfico arrojó un resultado tan halagüeño, o más si cabe, que en sus ediciones anteriores.

Lo celebramos por los ejemplares empleados del Municipio que regulan la circulación en las calles donostiarras; los cuales, por nuestro conducto, agradecen de corazón la generosidad de los numerosos donantes que en el transcurso de tan clásico día contribuyeron a llenar varias veces las referidas cestas de los más variados obsequios: frutas, turrón, botellas, conservas, tabaco, etc., etc.

Ahora, hasta el Santo Tomás de 1957, en que repetiremos, si Dios quiere, tan simpática colecta.

### LA RETRIBUCION A LOS CHOFERES AL SERVICIO DE PARTICULARES

Por Orden del Ministerio de Trabajo de 26 de octubre de 1956, publicada en el "Boletín Oficial del Estado" de 1.º de diciembre de 1956, se han modificado del modo siguiente los salarios de los chóferes al servicio de particulares:

ZONA 1.<sup>a</sup>: 43,75 pesetas.

ZONA 2.<sup>a</sup>: 39,90 pesetas.

ZONA 3.<sup>a</sup>: 35,65 pesetas.

Estos salarios se incrementarán con los aumentos por antigüedad, consistentes en 2 bienios de 5 por ciento y 3 quinquenios de 10 por ciento.

Además, deberá abonarse, si a ello tuviere

derecho el chófer, el plus familiar del 20 por ciento de la nómina.

Los Seguros Sociales obligatorios deberán tributar a razón del 19 por ciento y el Montepío el 8 por ciento, pudiendo descontarse al mecánico el 4,5 por ciento sobre el primero citado y el 3 por ciento sobre el segundo.

### MATRICULACION OBLIGATORIA

En Consejo de Ministros celebrado el 11 de enero de 1957 fué aprobado un Decreto en cuya virtud se declara obligatoria la matriculación de vehículos provistos de motor de cilindrada superior a los 50 centímetros cúbicos.

### REDUCCION DE LA PATENTE NACIONAL Y ELEVACION DE PRECIOS DE ALGUNOS CARBURANTES

En la misma reunión ministerial fué aprobada una Orden de Hacienda, dictando normas para el desarrollo del Decreto de 21 de diciembre anterior sobre reducción de la Patente Nacional y de los Impuestos unificados de Transportes, y elevación del precio de determinados carburantes, cuya parte dispositiva dice, principalmente, lo que sigue:

1.<sup>a</sup> A partir del 1 de enero de 1957 se reduce la Patente Nacional de las clases B y C en un 75 por 100 de su importe actual, quedando en su consecuencia fijadas las nuevas Tarifas en la forma siguiente:

Pesetas

a) PATENTE B) (trimestral).	
Cuota anual por C. V., con un mínimo de 5 C. V., por C. V. ....	7,50
Idem trimestral, por íd. íd. ....	1,875
b) PATENTE B) (semestral).	
Cuota anual por C. V., con un mí-	

(Continúa en la pág. 13)



# LAMPARAS METAL-AUTO



... 3502 pesos  
... se instaló en los  
... consisten en  
... 3 unidades de  
... C. V. con un  
... C. V. con un  
... C. V. con un  
... C. V. con un

(Viene de la pág. 11)

Pesetas

nimo de 15 C. V. ....	9,—
Cuota semestral por C. V., con un mínimo de 15 C. V. ....	4,50

PATENTE C).

c) Autocamiones:

Cuota anual por C. V. ....	9,—
Idem semestral por íd. ....	4,50

d) Camionetas de repartos con motor monocilíndrico y carretillas eléctricas:

Cuota anual, con un mínimo de 5 C. V. ....	9,—
Idem semestral ....	4,50

e) Tractores con un solo remolque:

Cuota anual por C. V. ....	2,25
Idem semestral ....	1,125

Los restantes remolques pagarán el 25 por 100 de la cuota que corresponda al tractor.

2.<sup>a</sup> Desde la misma fecha de 1 de enero de 1957, la Patente Nacional de las clases A (turismo) y D (motocicletas) quedarán desgravadas en un 50 por 100 de sus Tarifas actuales que se considerarán modificadas al tenor siguiente:

Pesetas

PATENTE A.

Tarifa 1. <sup>a</sup> Por los cinco primeros caballos se pagará como cuota anual mínima ....	125,—
-----------------------------------------------------------------------------------------------	-------

Tarifa 2. <sup>a</sup> Por cada caballo que exceda de cinco hasta diez, se pagará por año ....	35,—
------------------------------------------------------------------------------------------------	------

Tarifa 3. <sup>a</sup> Por cada caballo que exceda de 10 hasta 16, por año ...	50,—
--------------------------------------------------------------------------------	------

Tarifa 4. <sup>a</sup> Por cada caballo que exceda de 16 hasta 22, por año...	150,—
-------------------------------------------------------------------------------	-------

Tarifa 5. <sup>a</sup> Por cada caballo que exceda de 22, por año ....	250,—
------------------------------------------------------------------------	-------

PATENTE D.

Tarifa 6. <sup>a</sup> Motocicletas sin asiento adicional, a razón de 20 pesetas, por caballo y año, con un mínimo de tres caballos, cuota anual mínima .....	60,—
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------

Tarifa 7. <sup>a</sup> Motocicletas con asiento adicional o acoplado a razón de 25 pesetas, por caballo y año, con un mínimo de tres caballos, cuota anual mínima .....	75,—
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------

3.<sup>a</sup> Con el fin de utilizar en lo posible los trabajos preparatorios realizados por las oficinas provinciales de Hacienda para la recaudación de la Patente Nacional, se procederá en la siguiente forma:

a) Para las Patentes de las clases A (turismo) y D (motocicletas).—Habida cuenta de que la reducción del 50 por ciento señalado en la norma segunda equivale exactamente a la cuota de una semestre, se utilizarán las expedidas para el primer semestre, que serán satisfechas por su valor íntegro, pero se las considerará con validez para todo el año 1957, a cuyo efecto se estampillarán con un sello en tinta roja que lleve la siguiente leyenda: "Valedera para el año 1957", en caracteres muy destacados.

b) Para las Patentes B, de pago trimestral.

Por la misma razón de que el 75 por 100 de reducción cubre el importe de tres trimestres, la Patente expedida para el primer trimestre se considerará valedera para todo el ejercicio de 1957, y se estampillará en la forma indicada en el párrafo a) de esta norma.

c) Para los demás casos no previstos en los párrafos anteriores, los Centros directivos competentes dictarán las disposiciones pertinentes, así como para la adaptación de los documentos cobratorios.

4.<sup>a</sup> La recaudación de la Patente Nacional correspondiente al primer semestre o al primer trimestre de 1957, se llevará a cabo

(Continúa en la pág. 15)



# STINUS

FUNDADA EN 1893

**GARAGE**  
Gloria, 3 y 5  
Teléf. 10350

**CARROCERIA**  
Carquizano, 5  
Teléf. 10235

## SAN SEBASTIAN

Servicio permanente - Lavado y pintura de bajos

Talleres de reparaciones mecánicas

Construcción y reparación de carrocerías

CONCESIONARIO EXCLUSIVO PARA GUIPUZCOA  
DE AUTOMOVILES Y MOTOCICLETAS

# Peugeot

SERVICIO

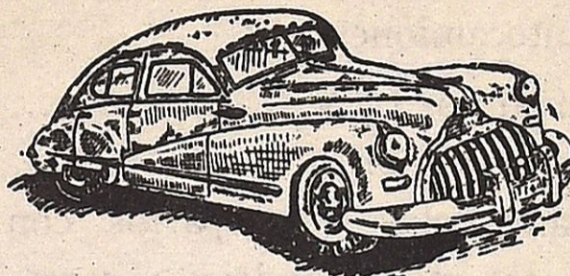
RECAMBIOS

Reparaciones electro-mecánicas

Engrase a presión

Estancias Lavados

Automóviles para viajes



# Garage Otero

Fuenterrabía, 31      Teléf. 14290

SAN SEBASTIAN

## Sucesores de V. Laza, S. L.

CONCESIONARIOS  EN ALAVA

M. Iradier, 21 - Teléfs. 1988 y 3932

VITORIA

## GARAGE

# Vicente Castroviejo

SERVICIO DE REMOLQUE  
CUSTODIA DE COCHES  
ENGRASE ALTA PRESION  
TALLERES MECANICOS  
REPARACIONES

Víctor Pradera, 67

Teléfono 14238

SÁN SEBASTIAN

# Carrocerías

# DIAZ

Paseo Duque de Mandas, letra I

Teléfono 13-3-87

SAN SEBASTIAN

# FREGATE 1955

6 PLAZAS, 135 Kmtros. a la hora

Precio en Frontera 465.000 Francos  
o 1.328 Dólares.

Importaciones por venta de valores declarados al  
I. E. M. E. sin divisas ni compensación, etc.

Agencia **RENAULT**

Avda. Generalísimo, 2 - SAN SEBASTIAN



(Viene de la pág. 13)

al propio tiempo que los valores de ordinaria del primer trimestre de 1957, durante la primera quincena del mes de febrero próximo, considerándose valederas las patentes expedidas para el segundo semestre o cuarto trimestre de 1956, hasta la recaudación del período voluntario de cobranza, procediéndose para la recaudación en período ejecutivo en la forma dispuesta por el vigente Estatuto de Recaudación para los valores a cobrar por Patente, con las salvedades establecidas en esta norma.

6.<sup>a</sup> Los impuestos unificados de Transportes establecidos por la Ley de 30 de diciembre de 1944, Orden ministerial de 6 de marzo de 1945 y Decreto de 25 de diciembre de 1951, quedarán reducidos, en relación con las tarifas actuales, establecidas por Decreto de 21 de diciembre de 1951, en un 75 por 100 para todos los vehículos accionados por motores de explosión o de combustión interna.

7.<sup>a</sup> Las denominadas "tarjetas de transporte" y las autorizaciones para la circulación provisional de vehículos (placa verde), o cualquier otra autorización concedida por el Ministerio de Obras Públicas a los vehículos detallados en las normas primera y segunda de la presente Orden, quedarán reducidas asimismo, desde 1.<sup>o</sup> de enero de 1957, en el 75 por ciento de las tarifas vigentes en la actualidad.

8.<sup>a</sup> De conformidad con lo dispuesto en el artículo tercero del citado Decreto de 21 de diciembre de 1956, el impuesto sobre Petróleos y sus derivados de la Contribución de Usos y Consumos, queda fijado en la cuantía siguiente:

Gasolina auto, especiales, éter, white spirit y del 80/100, impuesto, cuatro pesetas litro.

Gasolina supercarburante, 4,50 ptas. litro.

Gasolina avión 80; 91; 100/130 y 115/145 N. O., 4,80 pesetas litro.

Petróleo corriente. Faros y Rayos X, 1,33 pesetas litro.

Petróleo agrícola, 1,50 pesetas litro.

Gas-oil, 1,50 pesetas litro.

Fuel-oil industrial, 43,50 pesetas tonelada.

Fuel-oil ligero (usos domésticos), 451 pesetas tonelada.

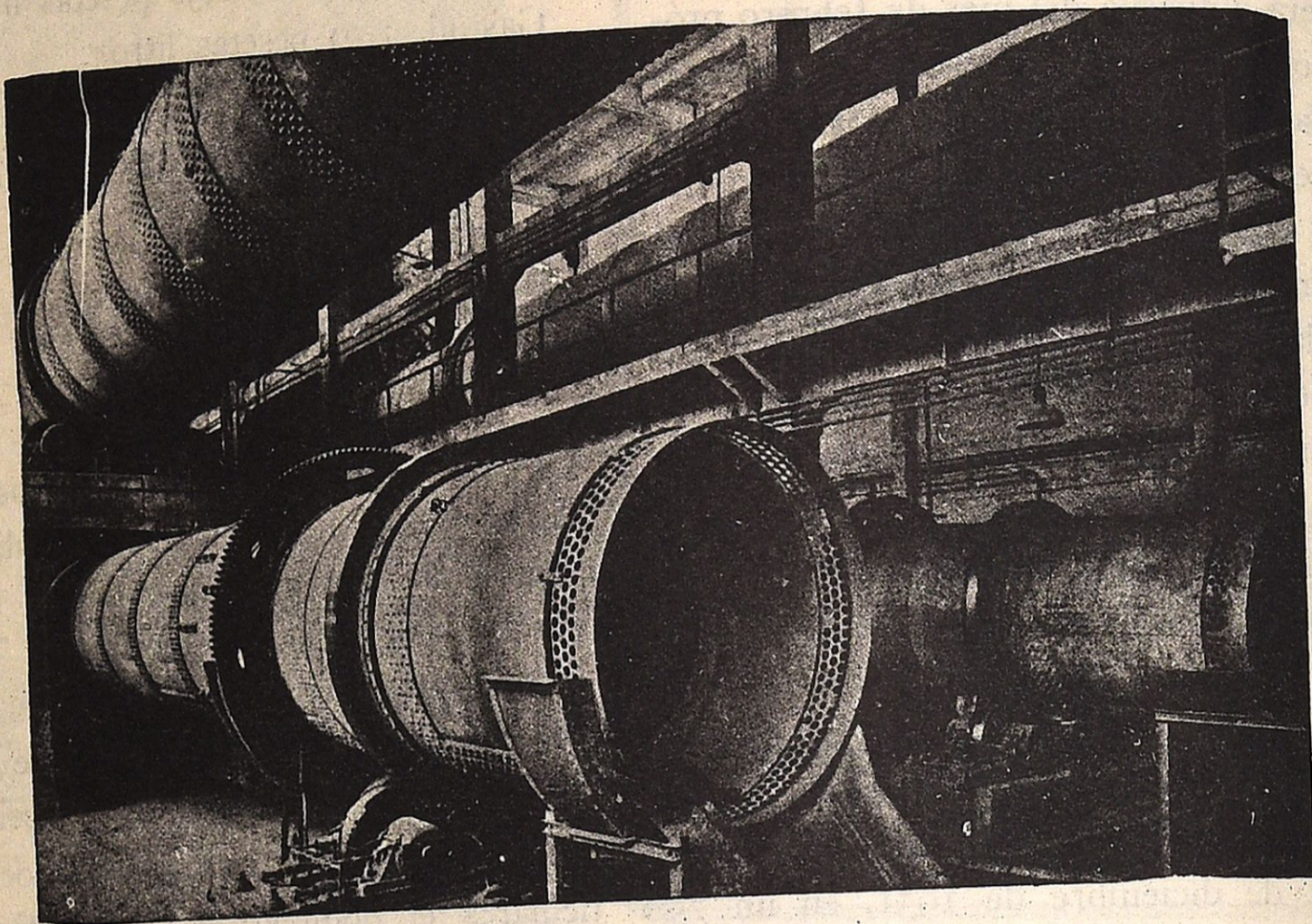
## RESTRICCIONES DE CARBURANTE EN EUROPA

Ponemos en conocimiento de los señores socios de este Real Automóvil Club de Guipúzcoa la siguiente información, facilitada por la "Organisation Mondial du Tourisme et de l'Automobile" (O. T. A.) de Londres, concerniente a las restricciones de la circulación y compra de gasolina y aceite:

BELGICA.—La circulación de coches particulares el domingo y días festivos está prohibida. Estas normas se aplican a todos los coches que lleven placa de matriculación belga (comprendidos los coches de alquiler sin chófer y los comprados por extranjeros para exportación), salvo aquellos que tengan una placa CD o CC, o bien sean de médicos o de diferentes categorías oficiales. *Estas normas no se aplican a los vehículos matriculados en el extranjero ni a los que pertenecen a periodistas.*

DINAMARCA.—El racionamiento de gasolina será impuesto próximamente en Dinamarca. La fecha exacta no ha sido fijada todavía. Una vez el racionamiento en vigor, los automovilistas extranjeros recibirán en la frontera danesa cupones de gasolina, que les darán derecho a una cantidad de carburante suficiente para atravesar Dinamarca o para el tiempo que dure su estancia en el país. Los automovilistas extranjeros que deseen permanecer en Dinamarca durante un largo período (sin precisar la duración) no podrán recibir nada más que el racionamiento.

(Continúa en la pág. 17)



**Cementos Rezola, S. A.**

**Churruca, 7**

**San Sebastián**

(Viene de la pág. 15)

to normal acordado a los del país (probablemente, de 55 a 85 litros por mes para un vehículo particular, según el peso).

FRANCIA.—El racionamiento de gasolina está establecido en Francia. A su llegada a Francia, los automovilistas extranjeros deberán presentarse en la Prefectura del Departamento donde se encuentren para obtener una autorización especial que les permita abastecerse de 30 litros de gasolina ante el encargado de una estación de gasolina. También se podrán presentar después a la Prefectura del Departamento siguiente, a fin de obtener una nueva autorización para otros 30 litros. No hay reglamentos especiales concernientes a los vehículos alquilados por automovilistas extranjeros llegados a Francia. En el Departamento del Sena (París) los vales de gasolina se retirarán en "Préfecture de Police, Direction de la Circulation, des Transports et du Commerce, 2e. Bureau, Caserne de la Cité".

IRLANDA (EIRE).—Está prohibida la compra o venta de gasolina entre las trece horas del sábado y las ocho horas del lunes siguiente, por orden del Gobierno. El racionamiento de gasolina fué establecido el 1 de enero de este año.

PAISES BAJOS.—Circulación de coches particulares, prohibida los domingos, a partir de las cinco horas de la mañana. Excepcionados los vehículos de matrícula extranjera.

SUECIA.—Circulación de coches particulares, prohibida a partir de las dieciocho horas del sábado hasta las cinco horas del lunes; circulación igualmente prohibida durante los días festivos. Los permisos de circulación para coches particulares, durante estos períodos, no pueden ser obtenidos más que en circunstancias excepcionales. *Estos reglamentos se aplican igualmente a los turistas extranjeros (bien circulen en coche matricu-*

*lado en el extranjero o en coche alquilado en el país).*

SUIZA.—La circulación de coches particulares, *comprendidos los pertenecientes a automovilistas extranjeros*, está actualmente prohibida los domingos y días festivos. La sola excepción de esta regla se refiere a los coches de utilidad pública y a los pertenecientes a miembros del Cuerpo Diplomático y de la O. N. U.

Los automovilistas extranjeros tendrán la autorización de salir de Suiza los domingos o días festivos; *sin embargo, no podrán entrar en el país en dichos días, entendiéndose por tales el lapso de tiempo comprendido entre las doce de la noche del día anterior y las doce de la noche siguiente.*

Los automovilistas extranjeros que deseen ir a Suiza son advertidos de que la entrega de gasolina en las estaciones de servicio está reducida, por lo que se exponen a encontrar dificultades en el aprovisionamiento.

REINO UNIDO.—El racionamiento de gasolina comenzó el 17 de diciembre. El cupo base para los automovilistas británicos les permitirá recorrer hasta 200 millas por mes.

En lo que concierne a los automovilistas procedentes del extranjero, se les dará unos cupones con los que podrán obtener gasolina suficiente para llegar al punto más lejano del Reino Unido y volver al puerto de embarque, así como un cupón de turismo que no pase de 200 millas al mes. La cantidad de gasolina necesaria para ir "hasta el punto más lejano", será, no obstante, limitada, a fin de evitar posibles fraudes.

TURQUIA.—Los automovilistas extranjeros tendrán derecho a seis u ocho litros de gasolina por día, según la potencia del vehículo, y podrán salir del país con el depósito lleno, pero les está prohibido exportar la gasolina en bidones.

(Continúa en la pág. 19)

# GARAGE S.U.M.

CONCESIONARIO OFICIAL PARA GUIPUZCOA DE LAS MARCAS



**ALFA ROMEO - SINGER Y GOGGOMOBIL (popular alemán)**

Repuestos para dichas marcas y Bradford

TALLER DE REPARACIONES GASOLINA, GAS-OIL - ESPECIALIDAD EN TRANSFORMACION DE FRENOS MECANICOS A HIDRAULICOS - (Presupuestos gratis) - TRABAJOS GARANTIZADOS ESTANCIAS - LAVADOS - Estación moderna para lavado de bajos y engrase a alta presión.

SERVICIO PERMANENTE DE REMOLQUES

ESCUELA AUTOMOVILISTA CARNETS DE PRIMERA, SEGUNDA Y ESPECIAL COCHES PEUGEOT Y FIAT 1.100

OFICINAS Y TALLERES: Calle Segundo Ispizua, D

Teléfonos: Horas de trabajo 1-89-13 Permanente 1-89-03 y 1-99-10

## SAN SEBASTIAN

# TELEFUNKEN



Serie  
Musical-3 D  
1957

ANTONIO MORO • Buen Pastor, 1 • SAN SEBASTIAN

(Viene de la pág. 17)

Actualmente no hay restricciones para los automovilistas extranjeros en los siguientes países: Austria, Alemania (Rep. Fed.), Grecia, Italia, Noruega, Portugal y Yugoslavia.

### LOS OBJETOS EXTRAVIADOS EN LAS CARRETERAS DE LA ALEMANIA OCCIDENTAL

El servicio no cubre por el momento más que la red de carreteras federales (Bundesstrassen) y las de primera clase (Landstrassen I Ordnung). También existe un servicio similar, oficial, para las autopistas. Este servicio será ulteriormente tomado por el Allgemeiner Deutscher Automobil-Club e. V.

Los automovilistas pueden dirigirse a la siguiente dirección:

Allgemeiner Deutscher Automobil-Club e. V.  
Zentralfundnachweis  
München, 22, Königinstrasse, 9-11

dando los detalles del objeto perdido, e indicando la ruta seguida, así como los lugares entre los que el objeto haya desaparecido y la fecha de la pérdida.

La Oficina central recibe las informaciones de todas las oficinas de objetos encontrados y puede, por lo tanto, comprobar si el objeto perdido ha sido hallado.

Este servicio merece ser puesto en conocimiento de todos los automovilistas que vayan a la República Federal Alemana.

### SEGURO OBLIGATORIO ALEMÁN

A partir del 1 de enero, todos los vehículos extranjeros, comprendidas las bicicletas con motor auxiliar, serán sometidos en el territorio de la República Federal Alemana a la obligación de un seguro de responsabilidad civil.

La prueba de que el vehículo está debidamente asegurado debe presentarse al salir del país.  
(Continúa en la pág. 20)

**Carrocerías**

**E. Biggi**

San Francisco, 51

Teléfono 16-1-10

SAN SEBASTIAN

**Talleres Auto-eléctricos**

**GABRIEL COCA**

Especialista desde 1912

Reparaciones perfectas de magnetos, dinamos, distribuidores, arranques, cambios eléctricos, termostatos, reguladores e instalaciones Diesel.

CONSTRUCCION DE PIEZAS  
EN BAQUELITA Y EBONITA

Usandizaga, 12      Teléfono 14084

SAN SEBASTIAN



**Finanzauto, S. A.**

DISTRIBUIDOR EN  
29 PROVINCIAS DEL  
CAMION ESPAÑOL

**Pegaso**

Ofrece a Vds. su nueva sucursal en **SAN SEBASTIAN**

DISTRIBUIDOR DE **LUBE N.S.U.**

Concesionario para Guipúzcoa

**JUAN URTIZBEREA**

JOSE MARIA SOROA, 7 - **SAN SEBASTIAN**

Sub-agentes en los principales pueblos de la provincia

Avda. Generalísimo Franco, 24

Teléfono 16908

## **ACADEMIA AUTOMOVILISTA E. A. R.**

**SAN MARCIAL, 4 - TELEFONO 21099 de SAN SEBASTIAN**

tiene el gusto de ofrecerle:

**METODO LOCALIZADOR DE LAS AVERIAS DEL AUTOMOVIL**  
Pesetas 55

**RESUMEN DE LAS NORMAS DE CIRCULACION NACIONAL E INTERNACIONAL** - Pesetas 12 (conozca sus derechos y obligaciones en la carretera. Un accidente o una multa es más costoso). Envíos contra reembolso.

**ENSEÑANZA DEL CODIGO DE CIRCULACION** con proyecciones magnetofónicas; dos clases incluido el resumen **Pesetas 100.**

**FUNCIONAMIENTO DEL MOTOR Y SUS AVERIAS** (motor cortado en movimiento con todo su mecanismo a la vista y proyecciones magnetofónicas, en 9 clases de 45 minutos aproximadamente, incluido el Método Localizador **Pesetas 355.**

**UNICA CON COCHES PROVISTOS DE DOBLE VOLANTE**  
(patentado) para la enseñanza de conducción de automóviles.

# Relación de los vehículos de motor matriculados en esta provincia durante el mes de Diciembre de 1956

Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
19908	Isocarro	2,6	Triciclo	Loidi y Zulaica S. L.	Idiaquez,, 5 - San Sebastián
19909	Standard	7	Turismo	Pedro de Castro Gallego	Barrio Aguinaga - Orio
19910	Derlan	1,6	Motocicleta	Francisco Juaristi Larrañaga	Av. San Ignacio, 7 - Zarauz
19911	Vespa	2	"	José Izaguirre Ormazábal	Caserío Barborenea - Ichaso
19912	Iso	2,6	"	Pildaín y Urizarbarrena S R C.	Ategorrieta - San Sebastián
19913	Vespa	2	"	Sabino Arruabarrena Uranga	Plaza Fueros, 3 - Zarauz
19914	Vespa	2	"	Alfonso Basurko López	Primo Rivera, 59 - Zarauz
19915	M. V.	2,2	"	Martín Múgica Astibia	Nueva, 16 - Andoáin
19916	M. V.	2,2	"	Manuel Barbé Goicoechea	Oquendo, 7 - San Sebastián
19917	M. V.	2,2	"	Segundo Alday Aizpurua	Iparraguirre, 3 - Pasajes
19918	D. K. W.	7	Ambulancia	Hdad. S. Juan Bautista	Mondragón
19919	Seat	10	Turismo	Román Almorza Echáide	Paseo Colón, 21 - San Sebastián
19920	Seat	10	"	Marcelino Garayalde Urcola	Peñaflorida, 1 - San Sebastián
19921	Renault	7	"	María Hirigoyen Dargeles	Paseo Colón, 36 - Irún
19922	Derlan	1,6	Motocicleta	Pedro Imaz Mintegulaga	Casa Imaz - Atáun
19923	Roa	2,6	Motocarro	Raul Zamarreño Alfonso	Bar Urumea, Loyola - San Sebastián
19924	Guzzi	1,3	Motocicleta	José León Iñurrategui Arregui	Lascuráin, 2 - Tolosa
19925	Lambreta	2	"	Juan Carlos Martín Martín	Al. Calvo Sotelo, 26 - San Sebastián
19926	Lambreta	2	"	José Irigoyen Fernández	Paseo Colón, 26 - Irún
19927	Lube	2	"	José San Miguel Lafuente	Caserío Ideberri - Amézqueta
19928	Lube	2	"	Francisco Alonso Rodriguez	Barrio La Florida, 5 - Hernani
19929	Ebro	18	Camión	Fedro Zabala Camio	Caserío Ubillus - Leaburu
19930	Seat	10	Turismo	Carmen Hernández Sesma	Arosteguieta, 9 - Tolosa
19931	Raid	2,6	Motocicleta	Tomás del Río e Ignacio Olaechea	Ramón y Cajal, 3 - San Sebastián
19932	Lambreta	2	"	Antonio Larrañaga Larrañaga	Estación - Zarauz
19933	M. V.	2,2	"	Rufino Onda Flores	Arbizu - Navarra
19934	Guzzi	1,3	"	Jesús Aldasoro Imaz	Santa Fé, 2 - Zaldivia
19935	Voisin	2,6	Descapotable	Ramón María Uriarte Arrazola	Dos de Mayo, 10 - Eibar
19936	Renault	7	Turismo	Compañía Vascongada de S. y R.	Vergara, 2 - San Sebastián
19937	Renault	7	"	Compañía Vascongada de S. y R.	Vergara, 2 - San Sebastián

*Manufacturas*

**OLARAN**

PIEL NATURAL Y ARTIFICIAL

PARA

CARROCERIAS Y MUEBLES

**Beasain**

RECAMBIOS Y AUTO-ELECTRICIDAD

**"MOVI"**

ACCESORIOS - ACUMULADORES TUDOR  
CORREAS PLANAS Y TRAPEZOIDALES  
COTONES Y TRAPOS LIMPIEZA  
FRENOS - JUNTAS - GOMAS  
LUBRICANTES - MOTORINA  
NEUMATICOS - RODAMIENTOS

INTERMITENTES **"AUTOINDEX"**

IGNACIO VILLAR Y CIA.

INGENIERO INDUSTRIAL

MAYORISTA **CAMPSA**

PLAZA CENTENARIO, 2  
TELEFONOS 12279 y 17302  
SAN SEBASTIAN

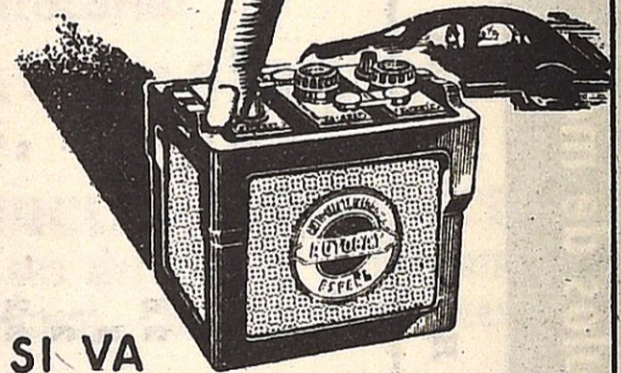
Rectificación y camisaje de cilindros  
Rectificación de cigüeñales - Rellenado  
de bielas y cojinetes-Mecánica en general

**GARAGE  
INTERNACIONAL**

MAÑERO Y MENDIBURU, S. R. C.

Avenida General Mola, 7  
Teléfono número 1-24-36  
SAN SEBASTIAN

*Su coche funcionará  
perfectamente!...*



SI VA  
EQUIPADO *con* ACUMULADORES

**AUTOBAT**

DISTRIBUIDOR PARA GUIPUZCOA

**Fernando BARDANE**

TODO LO ELECTRICO PARA EL AUTOMOVIL

Calle Zabaleta, n.º 40

Teléfono 12339 **SAN SEBASTIAN**



Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
19938	Renault	7	"	Compañía Vascongada de S. y R.	Vergara, 2 - San Sebastián
19939	Renault	7	"	Compañía Vascongada de S. y R.	Vergara, 2 - San Sebastián
19940	Renault	7	"	Compañía Vascongada de S. y R.	Vergara, 2 - San Sebastián
19941	Derlan	1,6	Motocicleta	Francisco Oria Echeverría	Caserío Gavirizar - Gaviria
19942	Vespa	2	"	José María Fagoaga Michelena	Churruca, 14 - San Sebastián
19943	Vespa	2	"	José Lizaso Amochategui	31 de Agosto, 22 - San Sebastián
19944	Vespa	2	"	Fernando Cortés Clave	Reina Regente, 3 - San Sebastián
19945	Vespa	2	"	José Tellería Pagoaga	Caserío Unsáin - Beasáin
19946	Montesa	2	"	Manuel Arias Corbillón	Casa Buenos Aires - Ermua
19947	Montesa	2	"	Eulogio Isasi Urbietta	Caserío Urquiaindi - Cestona
19948	Montesa	2	"	Ambrosio Lizarralde Iraola	Barrio Fagoyaga - Hernani
19949	M. V.	2,2	"	Justo Hernández Lorente	Mayor, 7 - Fuenterrabía
19950	Guzzi	1,7	"	Timoteo Aguirrezábal Larrañaga	Churruca, 35 - Placencia
19951	Seat	10	Turismo	José Ceberio Garmendia	Víctor Pradera, 53 - San Sebastián
19952	Flat	7	"	José Manuel Baraibar Recalde	Paseo Errondo, 2 - San Sebastián
19953	Volkswagen	9	"	Justo Arregui Artola	San Bartolomé, 2 - San Sebastián
19954	Volkswagen	9	"	Isabel Pardo Manuel de Villena	Ategt <sup>a</sup> , V <sup>a</sup> Iturriche - San Sebastián
19955	Volkswagen	9	"	Piedad de Pineda Churruca	Av. de España, 28 - San Sebastián
19956	Peugeot	11	"	María Bta. Sorhan Calañena	Barrio Eldua - Ormaiztegui
19957	Citroen	3,9	"	Tubos de Precisión S. A.	Carretera de Vitoria - Arechavaleta
19958	Mercedes	16	"	Harald Hekneby Kolberg	Barrio San Blas, 20 - Tolosa
19959	Iresa	2,6	Motocicleta	Gregorio Muguruza Aizpuru	Caserío Elzendi - Azpeitia
19960	Motobic	1,5	"	Vicente Echeverría Felipe	Oriente, 22 - Zarauz
19961	Motobic	1,5	"	Angel Iñurritegui Gastañares	Fray Miguel, 44 - Oñate
19962	Iso-carro	2,6	Triciclo	Marina Calahorra Portillo	Uranzu, 51 - Irún
19963	Raid	2,6	Motocicleta	Víctor Fco. Oruesagasti Flores.	Moraza, 2 - San Sebastián
19964	Roa	1,4	"	José Cendoya Alberdi	Barrio Larrondo - Zumaya
19965	Lambreta	2	"	Marcos Balanzategui Elorza	Magdalena, 26 - Mondragón
19966	Lambreta	2	"	Carmelo Zabalegui Vitoria	Lazcaumendi, 4 - Lazcano
19967	Lambreta	2	"	Francisco Auricenea Guesalaga	Plaza Recreo, 8 - Aya
19968	Vespa	2	"	Ignacio Unbizu Aguirreurreta	Caserío Lastala - Segura
19969	Vespa	2	"	José Julián Vergara Serrano	Al. Gamón, 14 - Rentería

Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
19970	Vespa	2	"	Francisco Sarasola Lecuona	Caserío Euskialde, Bº. Gurutze - Oyarzun
19971	Montesa	2	"	Martín José Saizar Ugartemendía	Caserío Borda - Berástegui
19972	Montesa	2	"	Manuel Sarasola Celaichiqui	Casa Garagarzaenea - Amézqueta
19973	Montesa	2	"	Manuel Bárcena Pérez	Gral. Primo de Rivera, 1 - San Sebastián
19974	Lube	2	"	Miguel Arbeláiz Peña	Barrio Anaca - Irún
19975	Seat	10	Turismo	Federicò Ruiz Pardo	Zabaleta, 48 - San Sebastián
19976	Seat	10	"	Valentín Fernández López	31 de Agosto, 10 - San Sebastián
19977	Seat	10	"	Eliás Lasa Echarri	Barrio Uriarte - Pasajes
19978	Renault	7	"	Rafael Puignau Fernández	Zabaleta, 54 - San Sebastián
19979	Lambreta	2	Motocicleta	Pedro José Dorronsoro Imaz	Barrio San Martín - Atáun
19980	Lambreta	2	"	Evaristo Peña Elduayen	Peña y Gofil, 9 - San Sebastián
19981	Lambreta	2	"	Gerardo Amunárriz Emasabal	Bar La Hermandad - Fuenterrabía
19982	Vespa	2	"	Eugenio Aramburuzabala Dorronsoro	Escoriaza
19983	Montesa	2	"	Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián	Guetaria, 11 - San Sebastián
19984	M. V.	2,2	"	José Luis Calvo Manzanedo	Arroca, 3 - San Sebastián
19985	Lube	2	"	Antonio Arregui Illarramendi	Zarauz
19986	Seat	10	Turismo	José Luis Royano Laiseca	San Francisco, 32 - San Sebastián
19987	Renault	7	"	Miguel Urreta Zulaica	Santa Catalina, 5 - San Sebastián
19988	R. O. A.	2,6	Motocarro	Javier Ubillos Múgica	31 de Agosto, 24 - San Sebastián
19989	R. O. A.	2,6	"	Sergio Sanz Ariño	Gral. Echagüe, 9 - San Sebastián
19990	R. O. A.	2,6	"	Pilar Jaca Aranaga	Av. Ortiz, 22 - Azpeitia
19991	Montesa	2	Motocicleta	Ignacio Iragorri Iriarte	Cº Garmendi - Oyarzun
19992	Vespa	2	"	Miguel Aragón Gutiérrez	Isabel la Católica, 12 - San Sebastián
19993	Montesa	2	"	Pedro Sánchez Movellán	Villa Careaga-Enea, Atgt.ª - San Sebastián
19994	M. V.	2,2	"	Isidro Pérez García	San Bartolomé, 7 - San Sebastián
19995	Guzzi	1,3	"	Arturo Arribas Guerra	Paseo Colón, D - San Sebastián
19996	Guzzi	1,3	"	José Múgica Luluaga	Campos-enea - Isasondo
19997	Ford	26	Camión	Juan Gorospe Leturia	Prim, 53 - San Sebastián
19998	Derlan	1,6	Motocicleta	Luis Izaguirre Igarabey	Hernani
19999	Derlan	1,6	"	Felipe Tellechea Fagoaga	Hernani
20000	Standard	7	Turismo	Almacenes Eléctricos Basarte S. L.	San Martín, 13 - San Sebastián
20001	Standard	7	"	Mauro de Landía Puy	Blas de Lezo, 20 - Pasajes

Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
20002	Leyland	27	Omnibus	José Sarasola Zubeldia	Elósegui, 9 - Lazcano
20003	Citroen	3,9	Turismo	Antonio Serrats Urquiza	Peñaflorida, 10 - San Sebastián
20004	Evyesa	2	Motocicleta	Faustino Illarraz Villanueva	Aldamar, 12 - San Sebastián
20005	Peugeot	2	"	José López Mauriz	Behobia, 72 - Irún
20006	Lambreta	2	"	Ignacio María Agote Illarramendi	C.º Landarbide-Zar - Aya
20007	Lambreta	2	"	Francisco García Gabancho	Paseo Errondo, 5 - San Sebastián
20008	Guzzi	1,3	"	Pedro María López Sanz	Pensión Igueldo - Idiazábal
20009	Voisin	2,6	Descapotable	Guillermo Arana Bengoechea	Isasi, 10 - Elbar
20010	Seat	10	Turismo	Eustaquio Aguirre Uzcudun	Paseo Colón, 7 - San Sebastián
20011	Seat	10	"	Elena Urrutia Irazábal	Julio Urquijo, 3 - Azcoitia
20012	Seat	10	"	José Sarasola Zubeldia	Elósegui, 9 - Lazcano
20013	Seat	10	"	Miguel Salaverria Zuzuarregui	Villa Gure-Ametza - Fuenterrabia
20014	Derlan	1,6	Motocicleta	Pedro Urquiola Soraluze	Nuevo Ensanche, E - Beasáin
20015	Derlan	1,6	"	Ramón Echeverría Imaz	Barrio Astigarreta - Ichaso
20016	Lanch	1,7	"	Juan Manuel Iztueta Igarzábal	C.º Zataráin - Gaviria
20017	Lanch	1,7	"	José Azuabarrena Zubiarraín	C.º Astisáin - Gaviria
20018	Lanch	1,7	"	Ignacio Izaguirre Ormazábal	Ayuntamiento - Ichaso
20019	Iso	2,6	"	Justo Larrañaga Alberdi	Aizquier, 3 - Azcoitia
20020	Lambreta	2	"	Agustín Echániz Arechavaleta	Barrio Astigarraga - Ichaso
20021	Vespa	2	"	Victoriano Ortego del Ferro	P. Balzola, 10 - Irún
20022	Vespa	2	"	Julián Nanclades Iraola	Av. Satrustegui, 2 - San Sebastián
20023	Vespa	2	"	Ignacio Goya Tellería	C.º Itzitegui - Gaviria
20024	Vespa	2	"	Cándido Iruretagoyena Iturzaeta	C.º Gurruchaga - Aya
20025	Montesa	2	"	Angel Azpiazu Azpiazu	C.º Izaguirre - Azcoitia
20026	M. V.	2,2	"	Juan Guruchaga Peña	C.º Eizmendi - Azpeitia
20027	D. K. W.	7	Furgón	Etbñ. Beissler, S. L.	M. Azurmendi - Pasajes
20028	Seat	10	Turismo	Arregui y Martínez	Atgt.ª, Otzena - San Sebastián
20029	Renault	7	"	Petra Aguirrebengoa Alcelay	Gral. Mola, 2 - Oyarzun
20030	Derlan	1,6	Motocicleta	Inocencio Múgica Urbizu	C.º Calvario - Idiazábal
20031	Iso	2,6	"	Miguel Antonio Navarra Otaño	Casa Consistorial - Beizama
20032	Lambreta	2	"	Manuel Aranguren Astillaga	Barrio San Pelayo - Zarauz
20033	Vespa	2	"	Matías Oyanguren Cendoya	Cardenal Durana, 29 - Arechavaleta

Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
20034	M. V.	2,2	"	Victor Maizcurrena Aguirrezabala	Oquendo-enea - Hernani
20035	D. K. W.	7	Furgoneta	Joaquín Arratibel Oyarzábal	Mayor, 37 - Andoáin
20036	Renault	7	Turismo	Juan José Odriozola Uranga	Urbietta, 16 - San Sebastián
20037	Motobic	1,5	Motocicleta	Sebastián Lasa Nuin	C.º Goena - Beasain
20038	Lambreta	2	"	Florencio Uribarri Arriola	C.º Egañagoitia - Escoriaza
20039	Lambreta	2	"	Cirilo Berroya Echániz	General Moscardó, 2 - Vergara
20040	Lambreta	2	"	Cruz Madariaga Gorosábel	Av. Generalísimo, 2 - Eibar
20041	Guzzi	1,3	"	Domingo Sarobe Ramírez	Garagarza, 4 - Mendaro, Elgóibar
20042	M. V.	2,2	"	Juan María Martínez Peña	Barrio Marruchipi - San Sebastián
20043	M. V.	2,2	"	Félix Lazcanoiturburu Uranga	C.º Legorreta - Legorreta
20044	Seat	10	Furgoneta	Andrés Maiz Ugalde	Prim, 12 - San Sebastián
20045	Seat	10	Turismo	Josefa Rodríguez González	Plaza 13 Septiembre, 1 - San Sebastián
20046	Renault	7	"	Emma Schroeder Schulte	Villa la Casuca, Atgt.ª - San Sebastián
20047	Seddon	26	Camión	U. T. C. C. de Guipúzcoa	San Martín, 39 - San Sebastián
20048	Seddon	26	"	U. T. C. C. de Guipúzcoa	San Martín, 39 - San Sebastián
20049	Derbi	2	Motocicleta	Patrocinio Iraola Garayalde	Mayor, 7 - Villabona
20050	Clua	2	"	Rufino Cortadi Lasa	C.º Marrus, Alza - San Sebastián
20051	Iso	2,6	"	C. O. N. I. N. S. S.	Barrio Lapice - Irún
20052	Derbi	1,7	"	Juan Uribe Reguillaga	C.º Insurráin - Leaburu
20053	Voisin	2,6	Descapotable	José Mayora Elortegui	María Angela, 19 - Eibar
20054	Voisin	2,6	"	Roberto Ruiz Reza	Alaberga, 2 - Rentería
20055	Seat	10	Turismo	Carlos García Larrea	San Andrés, 1 - Ormaiztegui
20056	Seat	10	"	Estarta y Ecenarro, S. A.	B.º Olaso - Elgóibar
20058	Motobic	1,5	Motocicleta	Juan Santo Domingo Meñaca	Av. de Navarra, M - San Sebastián
20059	Motobic	1,5	"	Francisco Ugarte San Vicente	Barrio Olabarrieta - Oñate
20060	Lanch	1,7	"	Eduardo Gabilondo Fernández	Escoriaza
20061	Lanch	1,7	"	José María Aramburu Echeverría	Casa Consistorial - Ezquioga
20062	Ducati	1,2	"	Félix Elorza Maortua	C.º Santikua - Vergara
20063	Lambreta	2	"	Daniel Maiz Illarramendi	Barrio Santo-Enea - Usúrbil
20064	Lambreta	2	"	Pedro Idoeta Bengoechea	Legarre, 3 - Eibar
20065	Vespa	2	"	Ignacio Aranzábal Gabilondo	Barrio Ubera - Vergara
20066	Vespa	2	"	Ignacio Azcue Echeverría	Emparan, 18 - Azpeitia

# BETONACION DEL MOTOR: SUS CAUSAS Y REMEDIOS

La detonación del motor es más que el ruido llamado golpeteo. En la mayor parte de los casos, cuando se ha eliminado el golpeteo parcialmente mediante un ajuste rápido del encendido, el resultado ha sido una pérdida de potencia y de velocidad.

Cualesquiera sean las causas de la detonación sabemos que sus efectos son destructivos para las piezas móviles del motor, como los émbolos, pasadores y aros de émbolos, bielas, cojinetes de bancada y válvulas. "El fabricante no ha diseñado tales piezas para que sean capaces de resistir contra presiones que excedan notablemente las presiones normales de funcionamiento del motor". Por consiguiente, si se excede la resistencia del material a temperaturas elevadas, podrá abrirse un agujero a través de la cabeza del émbolo, o éste se quebrará.

"El único método seguro de eliminar la detonación consistirá en hacer un diagnóstico completo del motor antes de intentar cualquier ajuste".

A continuación enumeramos algunos de los factores más importantes que deberán tenerse en cuenta.

## INDICE DE COMPRESION

En la actual competencia por motores de mayor potencia, los ingenieros trabajan incansablemente para mejorar los factores de potencia, eficiencia y costo.

La "potencia del motor" puede ser mejorada aumentando el diámetro interior del cilindro o el número de revoluciones por minuto. Cuanto mayor sea el diámetro interior, tanto mayor será el costo de fabricación del motor. Por consiguiente, con el objeto de mantener el costo al mínimo y lograr el menor peso del motor por caballo de fuerza, "la tendencia ha sido hacia la construcción de motores de gran velocidad y poco peso".

Los índices de compresión más elevados significan "mayor potencia para hacer girar el cigüeñal", siempre que se pueda retardar la explosión en forma que dé el máximo de trabajo.

La solución radica en el uso de combustibles de "alto número octano", que queman más lentamente. *El tetraetil-plomo agregado a la gasolina aumenta su índice de octano, y hace que queme más lentamente.* "Si se emplea un combustible de bajo grado octano", es posible a veces corregir la dificultad mediante el ajuste de la chispa. "Siempre debe ajustarse el avance de la chispa cuando se cambia la calidad de la gasolina".

## RELACION DE AIRE Y COMBUSTIBLE

Una distribución incorrecta del "tubo múltiple"

hará cambiar la relación del aire y combustible que llega a uno o más cilindros, ocasionando una detonación en estos cilindros aislados. La existencia de lugares sobrecalentados en el motor puede también causar una combustión irregular y detonación.

## DEPOSITOS DE CARBONILLA

La circunstancia de que la carbonilla es mala conductora del calor hace que actúe como un aislador. Por consiguiente, la temperatura del funcionamiento subirá al reducirse la eficacia del sistema de enfriamiento.

"La reducción en el volumen del espacio de combustión es la consecuencia más grave de fuertes depósitos de carbonilla". El índice de compresión podrá resultar suficientemente aumentado para causar la detonación.

## REGLAJE DEL ENCENDIDO

El momento preciso y el grado en que se produce la chispa en relación con la carrera del émbolo es sumamente importante. "El reglaje de la chispa debe variarse de acuerdo con la velocidad o retardo". La base del distribuidor contiene unos contrapesos centrífugos que avanzan la chispa al aumentar la velocidad. La unidad de control al vacío en el distribuidor retarda la chispa a medida que se va abriendo el estrangulador a plenos gases.

"Es imprescindible que el mecánico tenga a mano las especificaciones del distribuidor usado", indicando tanto el avance mecánico como de vacío en toda la gama de velocidades del mismo. "Existen vastas diferencias en las características de los sistemas de encendido comúnmente empleados".

Una vez que se hayan dominado cabalmente las especificaciones del distribuidor, será necesario ajustarlo en el "aparato probador "synchroscope" o incronizador que facilita el funcionamiento del distribuidor a través de todo su alcance de velocidades y vacío.

El distribuidor se vuelve a instalar en el motor después de haber sido comprobado meticulosamente y hacer todas las correcciones necesarias. "El uso de una luz de reglaje estroboscópica resultará sumamente útil cuando se haga el ajuste del distribuidor de acuerdo con las especificaciones exactas de la fábrica.

## TEMPERATURAS DE FUNCIONAMIENTO

Cuando el motor golpea debido a la detonación del combustible, encendido prematuro o depósitos

(Concluye en la pág. 29)

Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
20067	Montesa	2	"	José María Iparraguirre Alcibar	Ubicha, 12 - Elbar
20068	Standard	7	Turismo	Salvador Gayarre Galvete	Unica, s/n - Legorreta
20069	D. K. W.	7	Furgoneta	Talleres Ulgor	Barrio San Andrés - Mondragón
20070	D. K. W.	7	Camioneta	Javier Losada Seoane	Miguel Imaz, 3 - San Sebastián
20071	Seat	10	Turismo	Francisca Durandegui Balda	Barrio Loyola - San Sebastián
20072	Seat	10	"	Miguel Angel Anocibar Idoy	S. Esnaola, 11 - San Sebastián
20073	Guzzi	1,3	Motocicleta	Guillermo Niessen y Cía S. R. O.	Rentería
20074	Lambreta	2	"	Pedro Echeverría Elustondo	Casa Parroquial - Régil
20075	Montesa	2	"	Martín Izaguirre Tolosa	C.º Placieche - Ibarra
20076	Lube	2	"	Ignacio Garmendia Echaveguren	Sta. María, 16 - Rentería
20077	M. V.	2,2	"	Jesús Zubeldia Echevarría	Casa Ezquitanea - Amézqueta
20078	Lube-NSU	2	"	Florencio Plazaola Murua	Villarreal de Urrechua
20079	D. K. W.	7	Furgoneta	Follicloro, S. A.	Barrio Urumea - Hernani
20080	Renault	7	Turismo	María Ana de Jesús Santamaría Martínez	Garibay, 3 - San Sebastián
20081	Renault	7	"	Ramón Ayerza Gorriti	Gorosábel, 22 - Tolosa

**NEW**  
**ENGLAND**

**SASTRERIA**

**PARA**

**SEÑORA**

**Y**

**CABALLERO**

**IMPERMEABLES**

**CONFECION**

**Elcano, 10**

**SAN SEBASTIAN**

(Viene de la pág. 19)

damente asegurado deberá ser presentada a la entrada en el territorio federal. En caso contrario, la entrada será negada. El seguro puede ser efectuado por una compañía no alemana, a condición de que una compañía del país se comprometa a saldar los daños eventuales.

El importe mínimo de las pólizas de seguros son los siguientes:

D. M. 100.000 por daños personales.

D. M. 10.000 por daños materiales.

D. M. 4.000 por daños propios.

**El teléfono del Club  
es el número  
1-15-29**

(Viene de la pág. 27)

de carbonilla, esto significa que está próxima a ocurrir un fallo. Es fácil comprender, por consiguiente, que se producen temperaturas y presiones sumamente elevadas. "Si hay recalentamiento, todas las piezas que trabajan en la cámara de combustión se reblandecen y tienen propensión a fallar.

#### BUJIAS, ASIENTOS DE VALVULAS, ETCETERA

Si se usa un tipo de "bujía demasiado caliente" se recalentarán los electrodos, produciendo encendido prematuro. Las válvulas que asientan incorrectamente también pueden sobrecalentarse y producir detonación. Otras causas de la detonación pueden ser también el "recalentamiento del motor" debido al sobrecalentamiento localizado en la camisa de agua; una "circulación de agua" deficiente, causada por un radiador obstruido, mal funcionamiento del termostato o de la válvula de control térmico en el escape.

"Cuando fallen otras medidas, será también posible reducir el índice de compresión mediante la instalación de juntas dobles en la culata.

CARBURADORES



SERVICIO OFICIAL

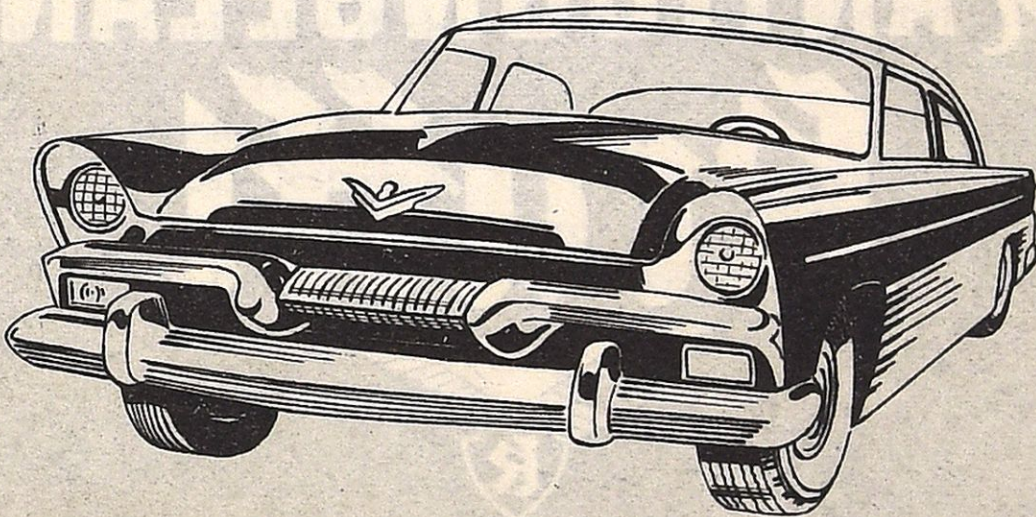
# Recambios Etuwa

**FEMSA**  
  
**MADRID**  
SERVICIO OFICIAL

Adaptaciones:

VERTICALES  
INVERTIDOS  
HORIZONTALES

PIEZAS DE RECAMBIO



DINAMOS  
ESCOBILLAS  
ARRANQUES  
REGULADORES  
MAGNETOS  
BUJIAS  
CABLES  
FAROS  
VOLANTES  
MAGNETICOS  
EQUIPOS ELECTRICOS  
PARA AUTOMOVILES

Pedro Egaña, 6

Teléfono 21226

SAN SEBASTIAN



**¡AUTOMOVILISTA!**

*proteja a tiempo su coche*  
**con ANTICONGELANTE**

**Krafft**





# MENESTRA AUTOMOVILISTA

El nuevo modelo 1957 Studebaker "Golden Hawk" se halla equipado de un compresor. Es el único coche americano de serie con motor sobrealimentado.

\* \* \*

En los últimos Salones se ha podido observar que son numerosos los modelos 1957 provistos de transmisión automática.

El "two-pedal control" puede ser aplicado sobre coches de cualquier potencia.

\* \* \*

El pasado mes de noviembre tuvo lugar en Stuttgart un Congreso cuyo tema era "El hombre en la circulación".

Semejante Congreso lo organizaron el Instituto Médico-Psicológico para la seguridad en carretera y la Unión de Control Técnico de la expresada Ciudad, en colaboración con las Universidades de Tübingen y Heidelberg.

\* \* \*

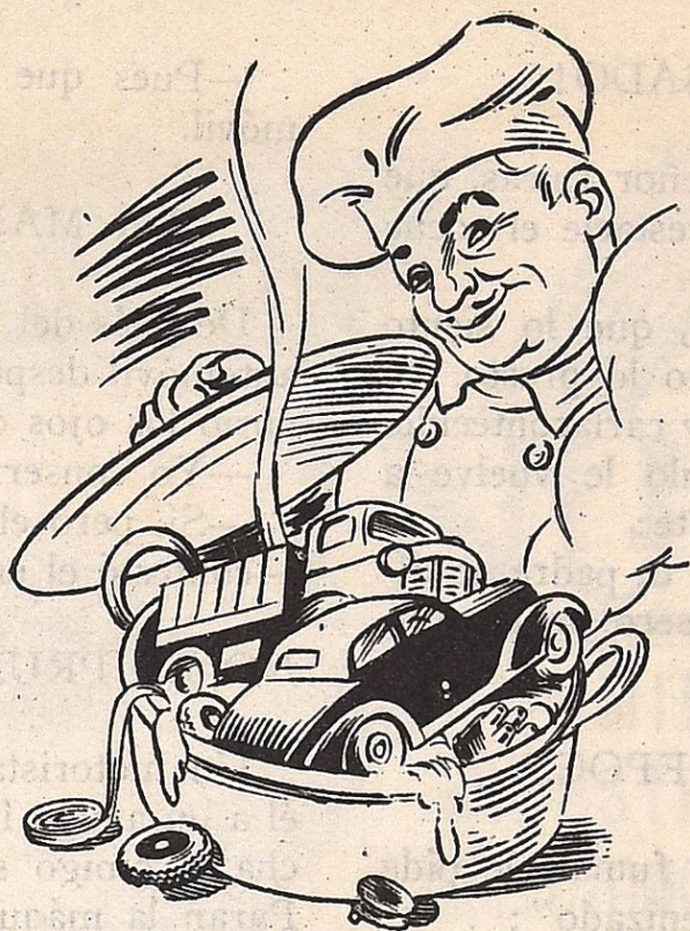
Uno de los principales fabricantes americanos de equipos de acondicionamiento de aire prevé que unos 250.000 coches de aquel continente irán equipados de aparatos de climatización en el transcurso de este año.

\* \* \*

Los investigadores del Instituto de Psicología de la Circulación, de Carlsruhe, declaran que la vitamina A puede reducir los riesgos de accidente. Esta teoría ha sido experimentada en 152 conductores. Después de que cada uno de estos ingiriese durante quince días 150.000 unidades de la expresada vitamina, 67 de entre ellos dieron prueba de una eficiencia de conducir muy superior a la respectiva normal, que había mejorado en un 47 por ciento.

\* \* \*

Las Sociedades alemanas Bosch y Daimler-Benz, ha reducido de 2.000 a 700 el número de sus productores, esperándose que el cierre definitivo sea cosa de poco tiempo.



Se habla mucho de un prototipo Volkswagen "600", que se está probando en las fábricas de Wolfsburg. Y a pesar de que los dirigentes de la marca manifiesten las excelentes perspectivas que se ofrecen para el modelo actual en todos los mercados del mundo, ciertos especialistas se preguntan si la competencia que se advierte en el mercado del coche pequeño obligará a la fábrica alemana a sacar su nuevo modelo mucho antes de lo que se pensara en un principio.

\* \* \*

Los automovilistas americanos que ruedan por la nueva "Kansas Turnpike"—carretera peaje con cuatro calzadas, abierta a la circulación en noviembre último—tendrán que hacerlo a la velocidad mínima de 64 kilómetros a la hora. Y aunque no se haya establecido ninguna limitación de velocidad, parece probable que los automovilistas que rueden a más de 130 serán invitados a moderar su marcha.

\* \* \*

Un poco común ejemplo de asiduidad en el trabajo ha sido dado por Samuel Robinson, que acaba de morir a la edad de 78 años. Conocido generalmente por "Smiling Sammy", estuvo al servicio de la Singer Motors durante 65 años.

\* \* \*

Rumores procedentes de América hicieron creer que el apoyo acordado por la Curtiss-Wright a la Studebaker Packard Corporation acarrearía, en un plazo más o menos largo, la desaparición de la marca Packard. El hecho de que Studebaker haya presentado ya sus modelos 1957, en tanto que nada se anuncia respecto a Packard dió a los rumores mayor consistencia todavía. Sin embargo, la realidad es que un nuevo modelo Packard ha sido presentado en los Estados Unidos en diciembre pasado.

# HUMOR DEL AUTOMOVIL

¡QUE MAL PENSADO!

—De parte de mi papá, señor Lucas, que si hace usted el favor de prestarle el coche esta tarde.

—Dile a tu papá, monín, que lo siento mucho, pero que el coche no lo presto.

Se marcha el pequeño muy cariacontecido. Y el propietario del vehículo le vuelve a llamar para decirle lo siguiente:

—Oye; cuando te conteste tu padre, le dices de mi parte que mi trasero no es ningún garaje...

## IRONIAS DE LA EPOCA

El transeúnte, que quiere fumar, le pide al chófer de un taxi "gasogenizado":

—¿Me da usted lumbre, por favor?

Y el chófer le contesta:

—Lo siento... No llevo.

## NO ES LO MISMO PREDICAR...

—¿No sabes lo que le ha ocurrido a mi amigo?

—¿A tu amigo?

—Sí, hombre, al autor de ese libro titulado "El perfecto peatón".

—¿Qué le ha ocurrido?

—Pues que le ha atropellado un automóvil.

## LA MANO Y EL CAMION

Después del accidente, el que manejaba el automóvil despertó en el hospital. Y cuando abrió los ojos dijo:

—Yo conservaba mi mano...

—Sí, pero el otro manejaba un camión...  
—contestó el enfermero.

## NO ES PRUDENTE SER FRIOLERO

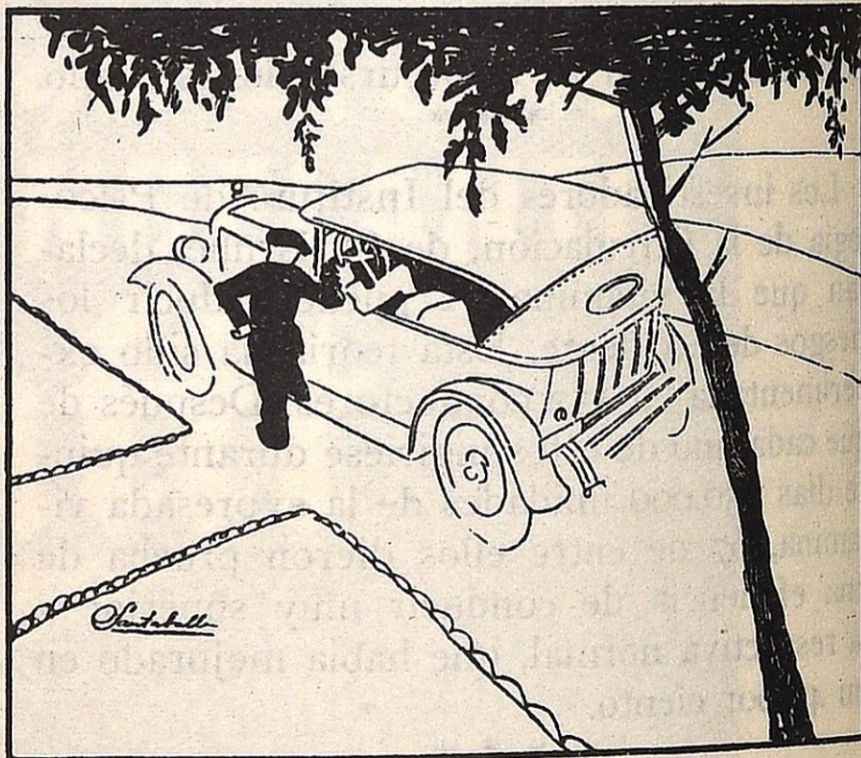
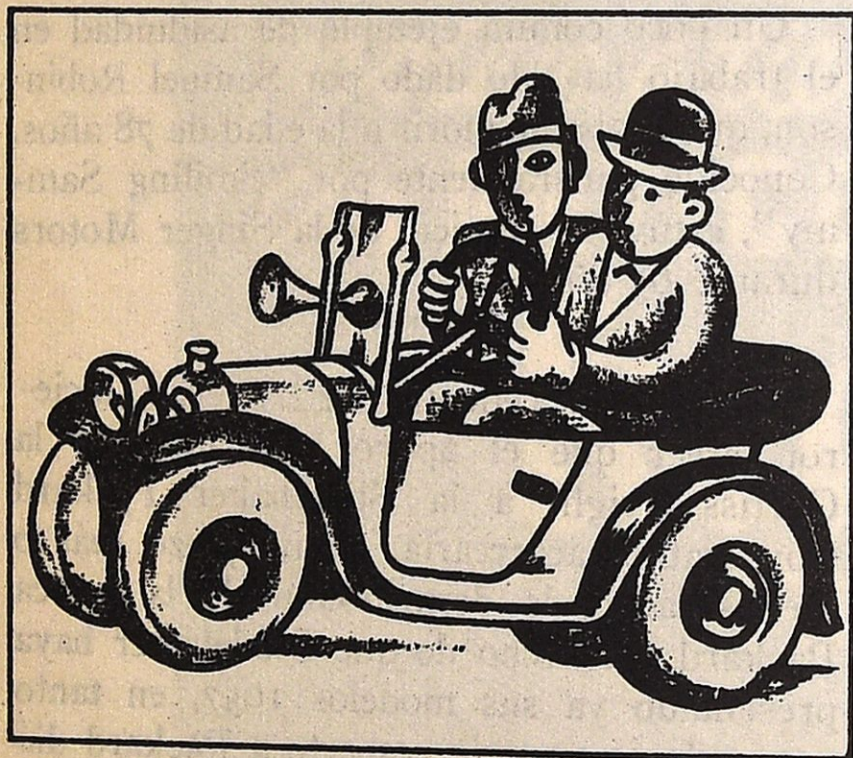
Un motorista conduce sentado detrás de él a un amigo íntimo. Con el aire de la marcha el amigo siente mucho frío y lo dice. Paró la máquina y el motorista aconseja:

—Ponte la americana al revés y yo te la abrocharé en la espalda.

Así lo hacen. Reanudan la marcha, y a los pocos kilómetros el motorista se apercibe de que su amigo ha desaparecido. Vuelve atrás y lo encuentra exánime en el suelo y rodeado de curiosos.

—¿Está herido?—pregunta.

—No se le ve ninguna herida. Le hemos encontrado con la cabeza al revés, y al quererla poner al derecho hemos oído un crujido y ya no ha dicho ni pío.

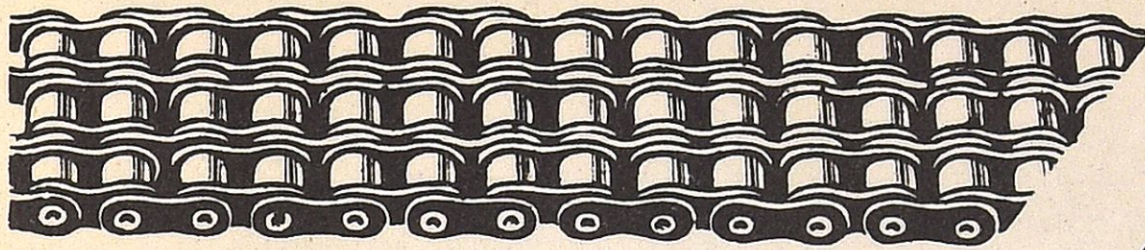


—Yo ahora me estoy construyendo un auto poco a poco.

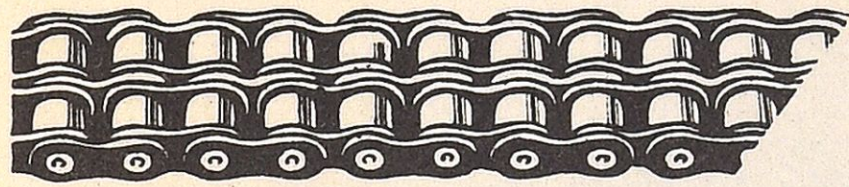
—¿Ah, sí?

—Sí. Ya tengo el aire de los neumáticos.

—Yo mismo cuido de mi coche. No inflo los neumáticos hasta 50 kilómetros fuera de Madrid... El aire es más puro...



**CADENAS**



**B.H.**



**INUNSA**

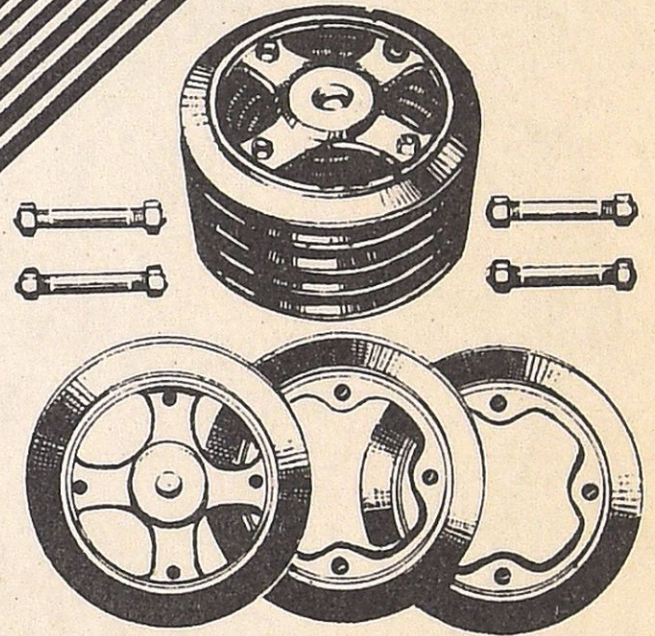
**SUMINISTROS  
INDUSTRIALES  
Y DEL AUTOMOVIL**

**SAN SEBASTIAN**

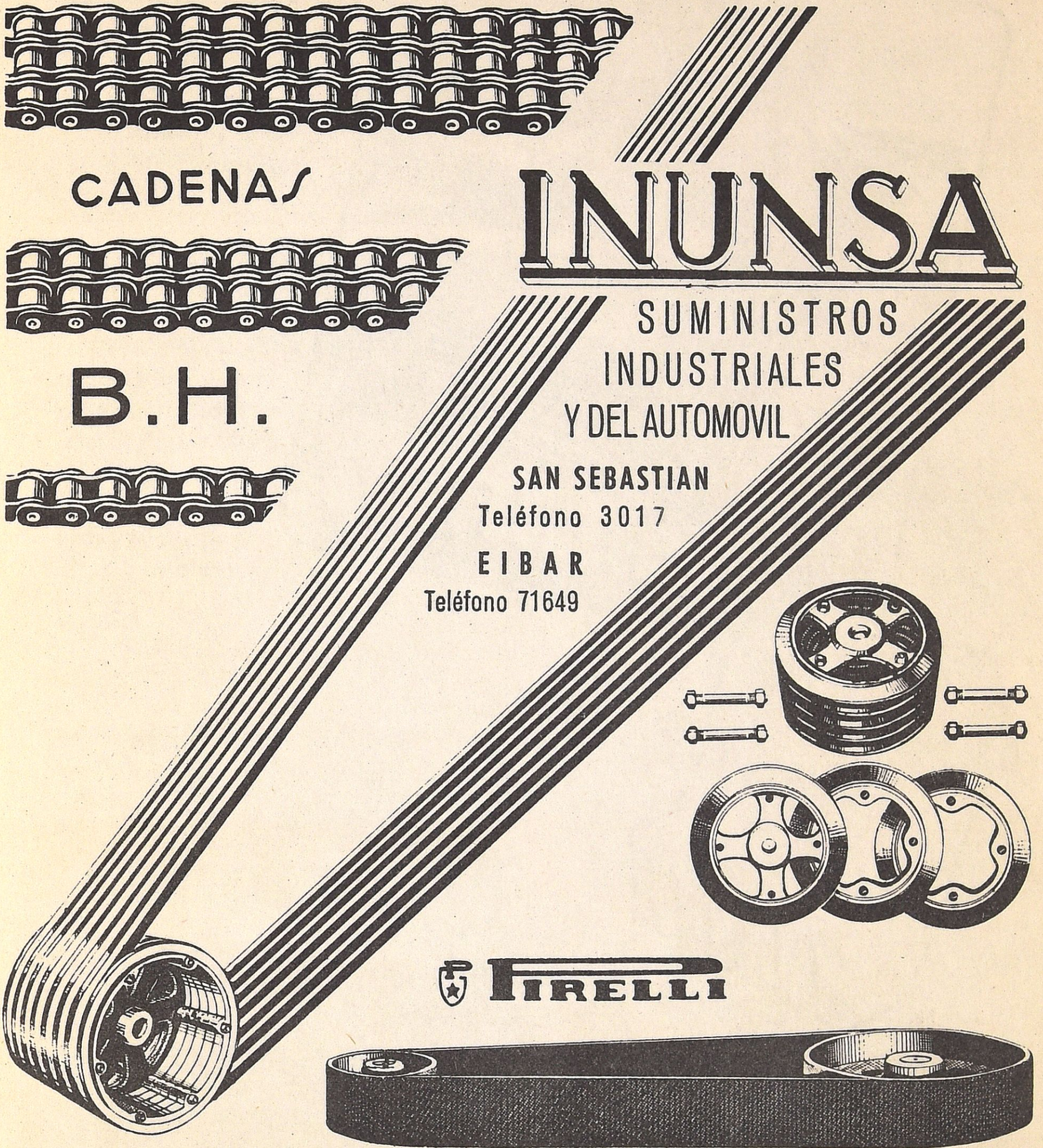
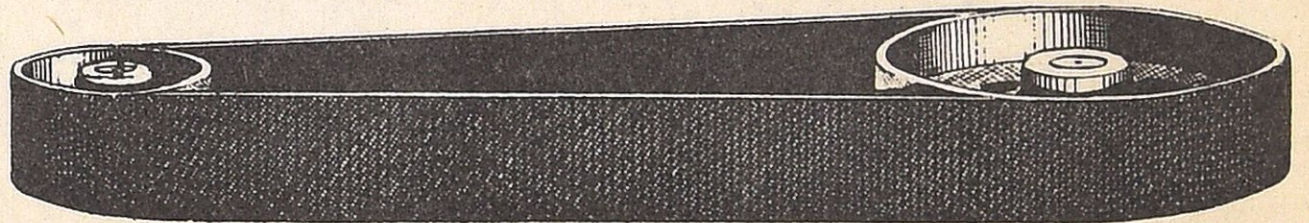
Teléfono 3017

**EIBAR**

Teléfono 71649



 **PIRELLI**

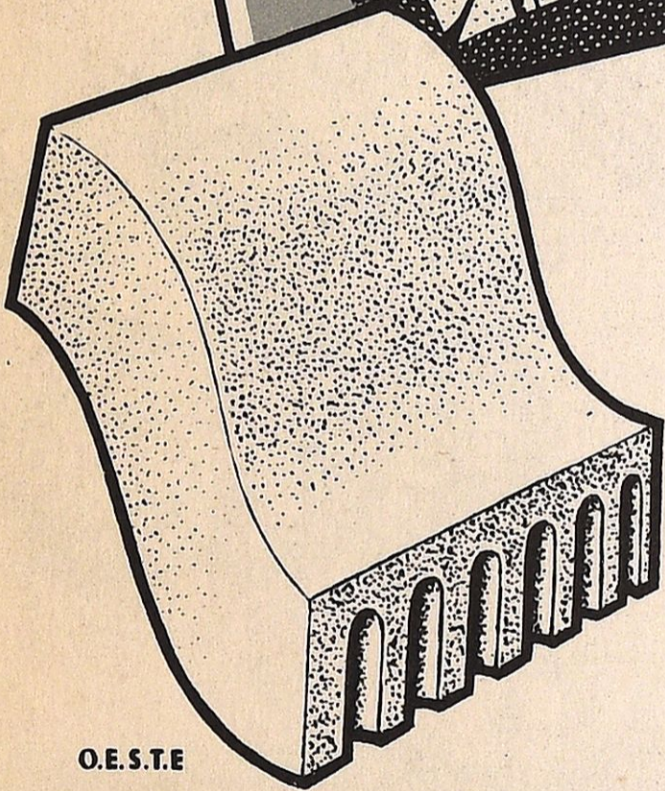


*¡MAS CONFORT EN EL VIAJE!*



Adoptando **FOAMEX**  
para el guarnecido  
de su vehículo.  
Por largo que sea  
su viaje, **FOAMEX** lo  
hace placentero y  
cómodo.

Se fabrica, tam-  
bién, en forma  
de colchones  
y almohadas.  
Muy útil para  
tapicería de si-  
llones, sofás,  
sillas, etc.  
¡Adóptelo y  
haga más grata  
su vida!



O.E.S.T.E

**FOAMEX**  
**Firestone**  
*espuma de látex*

**XIMENEZ**  
**Y CIA S.A.**

• SAN SEBASTIAN  
• PAMPLONA  
• LOGROÑO  
• TUDELA